

## 委託事業実施内容報告書

### 平成20年度地域日本語教育支援事業【日本語教室設置運営】

受託団体名 (特非)神戸定住外国人支援センター

#### 1 事業の趣旨・目的

マンツーマン、グループレッスンにおいてレベルの違いや支援者との相性などで学習が頓挫しがちな学習者を支援グループ対学習者グループの学習支援を確立することで継続できる学習環境を整える。

#### 2 運営委員会の開催について

##### 【概要】

開催日時	出席者	議題	会議の概要
2008.7.6	濱野徳子 矢根寛子 佐藤孝行 操田誠 吉田公子 山本博美 宮坂洋子 福村友紀子 奥優伽子	2009 年度地域日本語教室について	学習者が増えてきているので、より一層効率的で充実した場になるように、支援者同士力を合わせて教室を作っていくことの確認。今年度の方針。
2008.10.5	濱野徳子 大石キムオアン 矢根寛子 佐藤孝行 吉田公子 山本博美 福村友紀子 奥優伽子	途中報告と改善点について	これまでの報告と学習者をレベル別・学習目的別に分けて支援をする方法を考えた。
2009.1.11	濱野徳子 大石キムオアン 矢根寛子 吉田公子 宮坂洋子 福村友紀子 奥優伽子	学習者が主体的に取り組むことを手伝うために	新しい年をきっかけとして、一人一人に目標をたててもらい、それをサポートするためにはどうしたらいいか話し合った。
2009.3.29	濱野徳子 矢根寛子 佐藤孝行 操田誠 吉田公子 山本博美 宮坂洋子 福村友紀子 奥優伽子	2009 年度地域日本語教室について	2009 年度を振り返っての反省と、引き続き教室としての場をよくしていくための話し合い。 2.3 人で同レベルの複数の学習者を担当し、マンツーマン形式のいい点とグループ学習のいい点を取り入れてみることを考えた。

【写真】(会議風景の写真を1~2枚参考に添付して下さい。)



2009.3.29

### 3 日本語教室の開催について

- ① 日本語教室の名称 「地域日本語教室」
- ② 開催場所 神戸市長田区細田町7-1-9 シューズプラザ4F 会議室
- ③ 学習目標 日本で自立して生活していける日本語能力の習得
- ④ 使用した教材・リソース 「みんなの日本語Ⅰ」「日本語学級Ⅰ・Ⅱ」「おしゃべりのたね」
- ⑤ 受講者の募集方法 既存の学習者の口コミ、当センターHP
- ⑥ 受講者の総数 28人(延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。)
- ⑦ 開催時間数(回数) 111時間 (全37回)

## 日本語教室の具体的内容

回(※)	開催日	時間数	受講人数	国籍・母語(人)	教授者・補助者人数	内容
①	7月6日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	11人	中国・中国語(4人) ベトナム・ベトナム語(5人) ブラジル・ポルトガル語(2人)	教授者2人 補助者6人	日本語学習 『みんなの日本語』L.5、 L.9~10、L.16 『日本語おしゃべりのタネ』 『FM わいわいテキスト』『漢字マスター4級』 教科学習 「国語」
②	7月13日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	15人	中国・中国語(5人) ベトナム・ベトナム語(7人) ブラジル・ポルトガル語(2人) ペルー・スペイン語(1名)	教授者2人 補助者6人	日本語学習 『日本語学級Ⅰ』 ひらがな学習 『みんなの日本語』L.5、 L.11~12、L.16 『日本語おしゃべりのタネ』 『FM わいわいテキスト』『漢字マスター4級』 日本語能力検定2級対策学習 教科学習 「国語」
③	7月20日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	9人	中国・中国語(4人) ベトナム・ベトナム語(5人)	教授者2人 補助者4人	日本語学習 『日本語学級Ⅰ』 ひらがな学習 『みんなの日本語』L.12、 L.13 『日本語おしゃべりのタネ』 『FM わいわいテキスト』『みんなの日本語漢字

						練習帳』 日本語能力検定2級対策 学習 夏休みの宿題
④	7月27日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3 時 間	12人	中国・中国語(4 人) ベトナム・ベトナム 語(8人) ブラジル・ポルト ガル語(2人)	教授者2人 補助者5人	日本語学習 『日本語学級Ⅰ』 ひらがな学習 『みんなの日本語』L.13、 L.16、L.17、L.37 『日本語おしゃべりのタ ネ』 『FM わいわいテキス ト』『みんなの日本語漢字 練習帳』 日本語能力検定2級対策 学習 夏休みの宿題
⑤	8月3日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3 時 間	10人	中国・中国語(4 人) ベトナム・ベトナム 語(6人)	教授者2人 補助者4人	日本語学習 『日本語学級Ⅰ』 ひらがな学習 『みんなの日本語』L.13、 L.17、L.37 『みんなの日本語漢字練 習帳』 日本語能力検定2級対策 学習 夏休みの宿題
⑥	8月10日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3 時 間	9人	中国・中国語(4 人) ベトナム・ベトナム 語(5人)	教授者2人 補助者4人	日本語学習 『日本語学級Ⅰ』 ひらがな学習 『みんなの日本語』L.13、 L.14、L.26、L.36 『FM わいわいテキス ト』 日本語能力検定2級対策 学習

						夏休みの宿題
⑦	8月24日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	7人	中国・中国語(3人) ベトナム・ベトナム語(4人)	教授者2人 補助者3人	日本語学習 『日本語学級Ⅰ』 ひらがな学習 『みんなの日本語』L.16、 L.17、L.26、 『じっせんにほんご』 日本語能力検定2級対策 学習 夏休みの宿題
⑧	8月31日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	11人	中国・中国語(5人) ベトナム・ベトナム語(6人)	教授者2人 補助者4人	日本語学習 『日本語学級Ⅰ』 『みんなの日本語』L.14、 L.16、L.18、L.26、L.37、 『じっせんにほんご』 日本語能力検定2級対策 学習 夏休みの宿題
⑨	9月7日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	11人	中国・中国語(4人) ベトナム・ベトナム語(7人)	教授者2人 補助者4人	日本語学習 『日本語学級Ⅱ』 『みんなの日本語』L.7、 L.16~18、L.26 『じっせんにほんご』 日本語能力検定2級対策 学習 教科学習 「国語」
⑩	9月14日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	12人	中国・中国語(5人) ベトナム・ベトナム語(7人)	教授者2人 補助者4人	日本語学習 『日本語学級Ⅱ』 『みんなの日本語』L.1、 L.7~8、L.17、L.27、L.37 日本語能力検定2級対策 学習 教科学習 「国語」
⑪	9月21日	3	10人	中国・中国語(3	教授者2人	日本語学習

	10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	時間		人) ベトナム・ベトナム語 (6人) ペルー・スペイン語 (1人)	補助者 4人	『みんなの日本語』L.8、 L.9~11、L.17、L.19、 L.26、L.37 『じっせんにほんご』 教科学習 「国語」
⑫	9月28日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	7人	中国・中国語 (2人) ベトナム・ベトナム語 (4人) ペルー・スペイン語 (1人)	教授者 2人 補助者 3人	日本語学習 『日本語学級Ⅱ』 『みんなの日本語』L.9、 L.9~11、L.17、L.18、 L.38 日本語能力検定2級対策 学習
⑬	10月5日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	9人	中国・中国語 (3人) ベトナム・ベトナム語 (6人)	教授者 2人 補助者 4人	日本語学習 『日本語学級Ⅱ』 『みんなの日本語』L.4、 L.9~10、L.17、L.38、 L.26、L.37 『じっせんにほんご』 教科学習 「国語」
⑭	10月12日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	9人	中国・中国語 (4人) ベトナム・ベトナム語 (5人)	教授者 1人 補助者 6人	日本語学習 『みんなの日本語』L.10、 L.12、L.18、L.37、L.38 『じっせんにほんご』 『日本語おしゃべりのたね』 日本語能力検定2級対策 学習 教科学習 「国語」
⑮	10月19日 10:30~ 12:00 13:00~	3時間	11人	中国・中国語 (4人) ベトナム・ベトナム語 (6人) ペルー・スペイン	教授者 2人 補助者 6人	日本語学習 『みんなの日本語』L.19、 L.26、L.38、 『日本語おしゃべりのたね』

	14:30			語 (1名)		日本語能力検定 2級対策 学習 教科学習 「国語」
⑯	10月26日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	7人	中国・中国語 (1人) ベトナム・ベトナム語 (5人) ペルー・スペイン語 (1名)	教授者 1人 補助者 4人	日本語学習 『みんなの日本語』L.12、 L.18、L.19、 『初級日本語問題集』 日本語能力検定 2級対策 学習 漢字学習
⑰	11月2日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	12人	中国・中国語 (2人) ベトナム・ベトナム語 (9人) ペルー・スペイン語 (1名)	教授者 2人 補助者 4人	日本語学習 『みんなの日本語』L.1 ~2、L.7、L.11、L.14、 L.20、L.27、L.38~39、 『初級日本語問題集』 『じっせんにほんご』 日本語能力検定 2級対策 学習
⑱	11月9日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	13人	中国・中国語 (4人) ベトナム・ベトナム語 (8人) ペルー・スペイン語 (1名)	教授者 2人 補助者 4人	日本語学習 『みんなの日本語』L.1 ~7、L.12、L.14、L.20、 L.27、 『初級日本語問題集』 『じっせんにほんご』 『日本語おしゃべりのた ね』 日本語能力検定 2級対策 学習 教科学習 「国語」
⑲	11月16日 10:30~ 12:00 13:00~	3時間	12人	中国・中国語 (4人) ベトナム・ベトナム語 (7人) ペルー・スペイン	教授者 2人 補助者 5人	日本語学習 『みんなの日本語』L.1 ~7、L.14、L.20、L.28、 L.38 『じっせんにほんご』

	14:30			語 (1名)		『日本語おしゃべりのたね』 日本語能力検定2級対策 学習 教科学習 「国語」
⑳	11月23日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	9人	中国・中国語 (4人) ベトナム・ベトナム語 (5人)	教授者2人 補助者4人	日本語学習 『みんなの日本語』L.14、 L.20、L.21、L.39 『じっせんにほんご』 『日本語おしゃべりのたね』 『みんなの日本語やさしい作文』 教科学習 「国語」
㉑	11月30日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	10人	中国・中国語 (4人) ベトナム・ベトナム語 (6人)	教授者2人 補助者5人	日本語学習 「日本語ポートフォリオ」を使つての学習 『みんなの日本語』L.1~7、L.13、 日本語能力検定2級対策 学習 漢字学習
㉒	12月7日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	11人	中国・中国語 (4人) ベトナム・ベトナム語 (7人)	教授者3人 補助者4人	日本語学習 『みんなの日本語』L.14、 L.20、L.23、L.28、L.39 『じっせんにほんご』 教科学習 「国語」
㉓	12月14日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	8人	中国・中国語 (3人) ベトナム・ベトナム語 (5人)	教授者3人 補助者4人	日本語学習 『みんなの日本語』L.15、 L.27、L.28、L.38、 『じっせんにほんご』 『日本語おしゃべりのタネ』

						教科学習 「国語」
㉔	12月21日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	10人	中国・中国語(4人) ベトナム・ベトナム語(6人)	教授者2人 補助者3人	日本語学習 『みんなの日本語』L.23、 「電話対応について」 「助詞の復習」 「学校からのお便り」 『日本語おしゃべりのタネ』 日本語能力検定2級対策 学習 教科学習 「国語」
㉕	12月28日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	3人	中国・中国語(2人) ベトナム・ベトナム語(1人)	教授者2人	日本語学習 『みんなの日本語』L.23、 日本語能力検定2級対策 学習 冬休みの宿題
㉖	1月11日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	9人	中国・中国語(3人) ベトナム・ベトナム語(4人)	教授者3人 補助者3人	日本語学習 「学習ファイルを作りました」 内容：学習者自身が自分の学習目標を考え、学習内容を記録していくファイルを作成する。 教科学習「国語」
㉗	1月18日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3時間	10人	中国・中国語(4人) ベトナム・ベトナム語(6人)	教授者3人 補助者3人	日本語学習 『みんなの日本語』L.6、 L.16、L.23、L.27、L.39 教科学習 「国語」
㉘	1月25日 10:30~ 12:00 13:00~	3時間	9人	中国・中国語(4人) ベトナム・ベトナム語(5人)	教授者2人 補助者3人	日本語学習 『みんなの日本語』L.15、 L.16、L.24、L.27、L.40、 L.41

	14:30					教科学習 「国語」
㉘	2月1日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3 時 間	5人	中国・中国語(1人) ベトナム・ベトナム語(4人)	教授者3人 補助者3人	日本語学習 『みんなの日本語』L.15、 L.17、L.25、L.27、L.40
㉙	2月8日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3 時 間	11人	中国・中国語(2人) ベトナム・ベトナム語(8人) ベル ー・スペイン語(1人)	教授者2人 補助者6人	日本語学習 『みんなの日本語』L.16、 L.17、L.28、L.41 教科学習「国語」
㊱	2月15日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3 時 間	10人	中国・中国語(3人) ベトナム・ベトナム語(7人)	教授者3人 補助者6人	日本語学習 『みんなの日本語』L.1、 L.18、L.25、L.28、L.41 『日本語おしゃべりのタ ネ』 日本語能力検定2級対策 学習 助詞の学習 教科学習「国語」
㊲	2月22日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3 時 間	10人	中国・中国語(4人) ベトナム・ベトナム語(6人)	教授者2人 補助者6人	日本語学習 『みんなの日本語』L.17、 L.25、L.28、L.41 『日本語おしゃべりのタ ネ』 日本語能力検定2級対策 学習 日本語能力検定4級対策 学習 助詞の学習 教科学習「国語」
㊳	3月1日 10:30~ 12:00	3 時 間	7人	中国・中国語(1人) ベトナム・ベトナム	教授者2人 補助者5人	日本語学習 『みんなの日本語』L.1、 L.14、L.25、L.27

	13:00~ 14:30			△語 (6人)		日本語能力検定2級対策 学習
⑭	3月8日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3 時 間	8人	ベトナム・ベトナム語 (8人)	教授者2人 補助者4人	日本語学習 『みんなの日本語』L.1、 L.27 日本語能力検定2級対策 学習 会話
⑮	3月15日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3 時 間	6人	中国・中国語 (1人) ベトナム・ベトナム語 (5人)	教授者2人 補助者4人	日本語学習 『みんなの日本語』L.2、 L.14~15、L.26、L.43 日本語能力検定2級対策 学習
⑯	3月22日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3 時 間	8人	中国・中国語 (1人) ベトナム・ベトナム語 (7人)	教授者2人 補助者5人	日本語学習 『みんなの日本語』L.2、 L.26~28、 日本語能力検定2級対策 学習 漢字学習
⑰	3月29日 10:30~ 12:00 13:00~ 14:30	3 時 間	8人	中国・中国語 (1人) ベトナム・ベトナム語 (7人)	教授者2人 補助者6人	日本語学習 『みんなの日本語』L.2、 L.26~27、L.43、 日本語能力検定2級対策 学習 て形

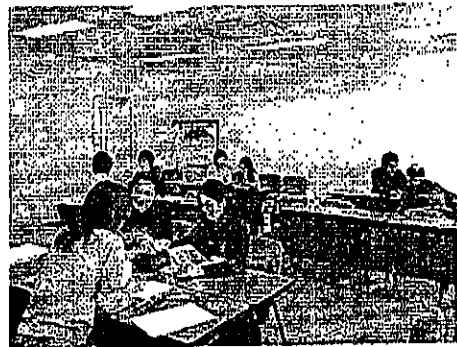
⑨ 特徴的な授業風景(2~3回分)

2008年11月2日

10時過ぎに教室を開け机を配置すると、補助者や学習者が個々に集まってきて挨拶や雑談が始まる。補助者が必ず出席するとは限らないので、教授者は学習者と支援者を組み合わせ、学習内容を指示し、学習がスタートする。午前中は6組。日本語能力試験2級の学習をしている組。日本へ来たばかりで挨拶やひらがなからスタートしている組。「みんなの日本語I」を一通り学習したが文法や助詞を復習しながら進めている組。「みんなの日本語I」のテキストを語彙文法共に順調に進めている組。意思疎通はできるが学習が必要だと思って取り組んでいる組。「初級日本語問題集」で読みや漢字を勉強している組。入門期の組は途中休憩をはさんで息抜きの

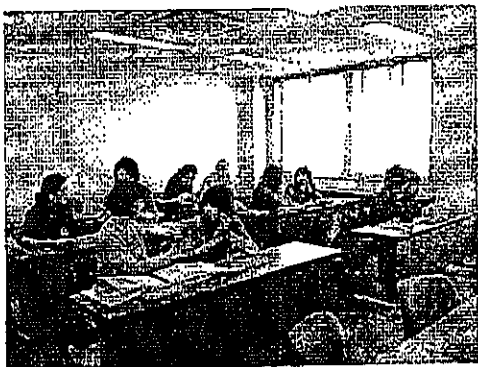
時間を確保する。日本語会話に慣れてくると休憩せずに1時間半学習を続ける。12時まで勉強し、きりがいいところまでくると個々の組ごとに終わっていく。教授者と補助者は学習内容や学習者の様子を確認し合って午前の部が終了する。

午後1時には午後の部の学習者が来る。午前と同じようにレベル別に組み合わせ、ニーズに合った学習を心がける。工場で働いている人には「じっせんにほんご」で進めていく。すぐ使える表現や工具の名前があり役に立っているようである。「みんなの日本語Ⅰ」の学習もレベルに合わせて別々に行った。



2009年3月15日

いつもと同じように教室の時間が始まり、個別の学習がスタートした。この日は風邪が流行っているのか学習者の欠席が多かった。電話連絡してくれたのは1名で、2名が連絡なしで欠席だった。継続して来ている学習者は少しずつではあるが、「みんなの日本語Ⅰ」のテキストの課が進んでいる。日曜日は勉強に来るという習慣が働きながら勉強している人にとっては必要である。午前中は5組。日本語能力試験2級の学習をしている組。日本へ来て間もない人で勉強を始めたばかりの組。「みんなの日本語Ⅱ」のはじめを学習している組。「て形」に取り組んでいる組。初級の学習を順調に進めている組。午後からは学習者1人で「普通形」を学習した。



## ⑩ 支援者の名簿

氏名	所属	専門分野及び日本語教育に関する資格	参加回数	当該教室での役割
濱野 徳子	(特非) 神戸定住外国人支援センター	日本語教師養成講座 420 時間修了	33 回	教授者
矢根 寛子	(特非) 神戸定住外国人支援センター	日本語ボランティア養成講座終了	37 回	教授者
大石キムオアン	港北高校 講師	ベトナム語、英語、フランス語堪能	10 回	教授者
佐藤 孝行	(特非) 神戸定住外国人支援センター	日本語ボランティア養成講座終了	27 回	補助者
操田 誠	(特非) 神戸定住外国人支援センター	日本語ボランティア養成講座終了	26 回	補助者
吉田 公子	(特非) 神戸定住外国人支援センター	日本語ボランティア養成講座終了	24 回	補助者
山本 博美	(特非) 神戸定住外国人支援センター	日本語ボランティア養成講座終了	30 回	補助者
福村 友紀子	(特非) 神戸定住外国人支援センター	日本語ボランティア養成講座終了	26 回	補助者
宮坂 洋子	(特非) 神戸定住外国人支援センター	日本語ボランティア養成講座終了	25 回	補助者

#### 4 事業に対する評価について

##### ① 当初の学習目標の達成状況

学習者が長期間学習できる環境を整えるように雰囲気作り、ここで支援者と他の学習者と一緒に向上しているんだという仲間作りを教授者と補助者とで考えてくれた。後半にはポートフォリオを使った自主的な学習を指導する手伝いもできた。

##### ② 学習者の習得状況

週一回の日本語学習では成果はゆっくりとしか上がらない。しかし3ヶ月以上継続し教室へ通い勉強の習慣がつけば文法や漢字学習の成果が見えるように思う。

##### ③ 日本語教室設置運営の効果、成果

教授者と補助者の馴染みの顔が迎えてくれ、地域の日本語教室として定着していつている。継続する学習者が増えるのはいいことと考えている。

##### ④ 地域の関係者との連携による効果、成果 等

区役所や近郊のNPO関係では、日本語学習希望者に紹介してくれるなど効果がある。町全体で外国人市民を支えている歴史的な地域でもあるが、更に誰にでも住みよい町になるよう働きかけたい。

##### ⑤ 改善点、今後の課題について(具体的に記述する。)

###### a. 現状

継続できる学習環境をと努力しているが、支援者と場所の限りがあるので、新しく学習したい人をすぐに受け入れられず2、3ヶ月待つてもらわないといけない事例が最近発生している。

###### b. 今後の課題

新しい学習希望者をどのように受け入れていくかが今後の課題である。

###### c. 今後の活動予定、展望

地域の教室として継続して続けていきたい。ニューカマーの外国人にとって日本語学習は生涯学習でもあるので、そういう観点からも考えた教室運営をしていきたい。

##### ⑥ その他参考資料

※写真は、肖像権等に配慮し、差し支えないものを添付すること。